



## Medio Sur de California Area 09

# Noticiero

El noticiero Mensual de Servicios Generales del Area 9 de la Conferencia de Servicios Generales P.O.Box 51446, Irvine, CA 92619-1446 [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org)

Noviembre 2007

MSCA Area 9 incluye todos los grupos de AA de los condados de Los Angeles (Sur Rosecrans Ave.), San Bernardino, Riverside, y Orange

### Concepto 11—Quién Realmente Hace el Trabajo

*Mientras los custodios tengan la responsabilidad final y la administración de los Servicios Mundiales de A.A., ellos siempre deberán recibir la asistencia de los mejores comités permanentes de directores de las corporaciones de servicio, personal de oficina, y asesores.-todos los de la mas alta competencia. Por consiguiente, la composicion de estos comites fundamentales y de las juntas de servicio, las cualidades personales de sus miembros, la forma de su instalacion en el servicio, los sistemas de su rotacion, la manera en que se relacionan unos con otros, los derechos especificos y las obligaciones de nuestros ejecutivos, empleados y consejeros, todo esto unido con una base correcta para la renumeracion financiera de los trabajadores especiales, seran siempre asuntos de verdadero interes y cuidado*

. De acuerdo, si usted intentara leer el texto anterior respire profundo, y si ha recobrado la conciencia ahora y del oxígeno retenido piense sobre esto que lo habría traído, tomemos otro acercamiento. Simplemente declara, (a) la Junta de Servicios Generales de Custodios deberán tener el gran cuidado de seleccion de las personas que compondrán la Junta de servicio y los comités, y esas personas que serán empleadas en la Oficina de Servicios Generales y el A.A. Grapevine (b) donde estas personas que son empleados, a ellos se les debiera pagarse con los requerimientos correspondiente de su trabajo.

En su ensayo Bill W's en este Concepto, relaciona que las personas que nosotros empleamos en la Oficina de Servicios Generales y el A.A. Grapevine siempre será en primera línea la comunicacion y el servicio directo a la Comunidad, en esencia ellos darán "la cara al servicio Mundial de A.A." Si usted se ha reunido con cualquiera de éstas personas o personal de la O.S.G. alguna vez usted probablemente está de acuerdo que nosotros somos afortunados en tener estos empleados comprometidos que trabajan para nosotros. ¡Y sobre esas 13 posiciones del personal que requieren que el empleado sea un alcohólico recuperado—estupendo, puede usted imaginar la aplicación! Asi es de. ¿Simple, huh?

Miembro de A.A. de Orange County.

### Website del MSCA

Nuestro website del MSCA, [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org), tiene informacion acerca de cada Comitte permanente, cada Area distrito, cada MSCA evento, y mapas, direcciones, agendas, minutas, y flyers para muchos eventos de Area. Sientase libre de visitar en cualquier momento.

### La esquina del Delegado

Cuando yo empecé el proceso de rotación yo pensé que sería una idea buena para informar unas cosas. Por encima de todo es felicitar Joe B. en su elección como el Delegado del panel 58 a la Conferencia de Servicios Generales. Me gustaría también felicitar al resto de funcionarios del panel 58 y ofrecer mi amor y apoyo a todos. Yo espero que todos los que se dieron como voluntarios del Área y no fueron escogidos den el apoyo completo a todos los nuevos Funcionarios del panel.

Realmente me animan por la rotacion a nuestra Asamblea de Elección en Corona, incluyendo aquéllos que tenían un voto pero se quedaron durante todo el día. Las felicitaciones a todos aquéllos que estaban disponibles a funcionarios del Área, realmente me muestran cuántas personas en nuestra Área tiene un amor por AA. Recuerden que en Enero el Área estará eligiendo nuestros coordinadores de Comités, y yo estoy seguro que nosotros tendremos muchas personas que estaran disponibles y preparadas para las posiciones. Yo puedo decir de verdad que nuestra Custodia Regional se impresionó por nuestra área y la concurrencia. Me gustaría sobre todo repartir un grito grande a Ruth y su tripulación por el trabajo que ellos hicieron organizando este evento. De otra manera el pequeño problema con la votacion que yo pensé como nosotros una Área realizada a mis expectativas, y con esa falla pequeña pensé incluso que se ocupó el amor y la tolerancia por todos nuestros miembros.

Nuestro Custodia Regional Madeleine es de verdad alguien que yo extrañaré cuando yo rote, pero yo sé que todos nuestros nuevos Funcionarios del panel realmente tendrán la experiencia de la vida durante los próximos 2 años mientras ellos sirvan a nuestra Área y AA en conjunto. La cosa que yo extrañaré y la mayor sobre Madeleine es su sentido de humor y su dedicación completa a llevar el mensaje al alcohólico que aun todavía sufre.

Ahora me gustaría decirle lo que pasó durante la semana que precede de la Asamblea de elección. Como usted sabe cuando yo asistí a la Conferencia de Servicios Generales se me dio a un Libro Grande traducido en el idioma de Farsi. Cuando yo volví de la Conferencia yo hice un llamado para encontrar un grupo que se estaba reuniendose en alguna parte en el Condado Orange. Bien de verdad Dios estaba a cargo porque 10 días antes de nuestra Elección, un RSG del Distrito 18 que Linda recibio información electrónicamente sobre este Grupo. Bien el Domingo después de las elecciones Linda, Madeleine y yo manejamos a Irvine para

una reunión de las 6pm. Llegando



## La comunicación

La comunicación es una calle de 2 vías porque sin dar y tomar no sería una verdadera comunicación ¿qué yo como alcohólico aprenderé? La primera parte de mi libro dice que esta es la parte de nuestro propósito primordial. Hay muchas maneras de comunicar entre sí. La vista lleva las imágenes de las maneras que parezcan o palabras escritas que nunca se pueden entender. El contacto de un alcohólico que habla con otro y con las expresiones de amor y compasión para con aquéllos que sufren. Una sonrisa, es como una experiencia compartida en que nosotros nos identificamos con otros alcohólicos. Esperanza en los ojos de un recién llegado cuando ellos comprenden que ellos también pueden recuperarse de una condición aparentemente desesperada. La risa es un sonido que nosotros los alcohólicos asociamos en las reuniones porque aunque ésta es una enfermedad mortal nosotros no somos unos grupos malhumorados. Las palabras habladas de nuestra experiencia, fortaleza y esperanza es la manera primordial recibida en la mayoría a una introducción de nuestros pasos y tradiciones. Nuestros fundadores tenían la previsión de escribir exactamente en los libros y folletos lo que es AA y que es nuestro mensaje. Nosotros continuamos poniendo al día nuestro texto básico y la literatura en muchos idiomas y necesidades. El toque es importante al comunicar esa compasión y sentimiento de ser bienvenido. El olor y sabor del café y galletas nos comunican que nosotros somos bienvenidos. ¿Cuántos de sus sentidos asocia usted en su primera experiencia en AA?

Como alcohólico agradecido yo quiero regresar lo que se me dio. Como esos 12 pasos escritos en el Libro Grande y 12 y 12, la experiencia de intentar y practicar estos principios en todos mis asuntos. Los puntos de vista suenan a gratitud para el servicio. Hacer lo que yo puedo para asegurar que AA este aquí para aquéllos que no han oído todavía, ver, sentir, saborear y oler lo que es AA. Para cada uno de nosotros fue un momento para nosotros que éstuvimos "emocionados" y empezó nuestra jornada de la sobriedad. Sí la comunicación es tan importante para el alcohólico y es lo que nosotros necesitamos ilustrar la luz de este mensaje en los espacios oscuros donde el alcohólico sufre y mora. Tan importante es este mensaje, como se necesita decir la verdad y entregar el corazón. Yo he oído, leído y visto muchas cosas que no son parte del programa de AA y todavía se comunican como si ellos lo son. Para mí es importante que yo comunique el programa de Alcohólicos Anónimos como yo lo he aprendido de mi padrino como el lo aprendió de su padrino descrito en nuestro libro grande y el amor y tolerancia que yo he dado a los miembros de AA. Yo espero que yo haya comunicado algo de lo que yo he aprendido como alcohólico. Como dice en el doce y doce: "Dios, concédeme a que yo pueda consolar y no buscar ser consolado bastante entonces para entender, en lugar de— amar, y no ser amado." Es mi más grande esperanza de nuestro panel 58 de funcionarios que con la ayuda de un Dios amoroso como es expresado en la conciencia de grupo y de aumentar la comunicación de lo que a nosotros se nos ha dado libremente y poder pasarlo.

Gracias por permitirme, estar en el servicio.

Mike M.

## Panel 58 Area Officers Elected

Felicitaciones a nuestro nuevo Panel 58 Oficiales de Area , (Quienes entraran oficialmente en Enero, 2008) que fueron electos en Oct. 14 Asamblea de eleccion :

Delegado: Joe B

Alterno Delegado: Mike M (sacado del sombrero)

Coordinador: Jason S

Secretaria: Ruth D (sacado del sombrero)

Tesorera: Linda H (sacado del sombrero)

Registrador: Cesar F (Primera votacion)

## Tradicion 11 (Forma Larga)

**Nuestra experiencia en A.A, nos ha enseñado que.**

**Nuestras relaciones con el publico en general deben caracterizarse por el anonimato personal. Opinamos que A.A. debe evitar la propaganda sensacionalista. No deben publicar, firmar o difundir nuestros nombres o fotografías, identificandonos como miembros de A.A. Nuestras relaciones publicas deben guiarse por el principio de atraccion y no por la promocion. No tenemos necesidad de alabarnos a nosotros mismos. Nos parece mejor dejar que nuestros amigos nos recomienden.**

## Que es lo mas Nuevo del Grapevine

La primera antología de la Viña: la revista de la Viña, al Idioma Español- el periódico internacional mensual de Alcohólicos Anónimos, también conocido como " Nuestra Reunión impresa ", justamente publicó una antología de artículos. Lo mejor de La Viña. Los cincuenta y tres artículos contenidos del libro, la evolución de la revista la Viña durante sus primeros diez años reflejan una diversidad rica de experiencias de AA de ambos en Inglés - y miembros hispanohablantes de la Comunidad. Este libro está completamente en español.

Levantemos la cabeza. ¿Si usted no ha firmado la E-hoja informativo mensual gratis del Grapevine, qué estan esperando? La E-hoja informativa mensual proporciona una cabeza-despierta donde está el problema actual del Grapevine, más otras cosas sabrosas para saborear. Y es tan fácil de firmar. Simplemente vaya a [www.aagrapevine.org](http://www.aagrapevine.org), entonces UNASE A NUESTRA E-HOJA INFORMATIVA AL CORRIENTE en el cuadro de la esquina correcta superior de la página, y somete su dirección del correo electrónico. Del Volumen 12 asunto 3 de agosto de 1955: Una manera de ahorrar y ver el frente es guardar

la más bajo la mitad de él cerrarla.

Linda C, AA Grapevine Committee Chair

# Servathon, Nov. 3, 2007

Norte Town Hall building\* de  
Sun City Civic Association  
26850 Sun City Blvd.,  
Sun City, CA 92586-2948

\* Habran personas que  
dirigiran el trafico del  
Servathon en la esquina de  
Sun City Blvd & Cherry Hills  
para parqurear en el lugar.

## PROGRAMA del SERVATHON

**9:00 am – 9:30 ~ Registracion, Cafe & Donuts**

**9:30 am ~ Opertura con una oracion**

Doceava Tradicion Español

Doceava Tradicions Ingles

Opertura discurso ~ Joe B. MSCA Alt. Delegado

**10:00 am – 12:30 pm ~ Presentacions**

**10:00 – 10:45 ~ MSCA Introduccion de Comites**

**11:00 – 12:30 ~ Julian R.**

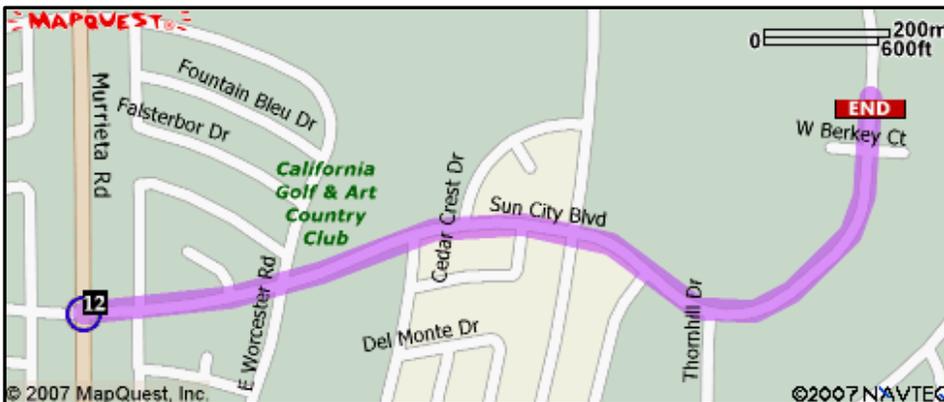
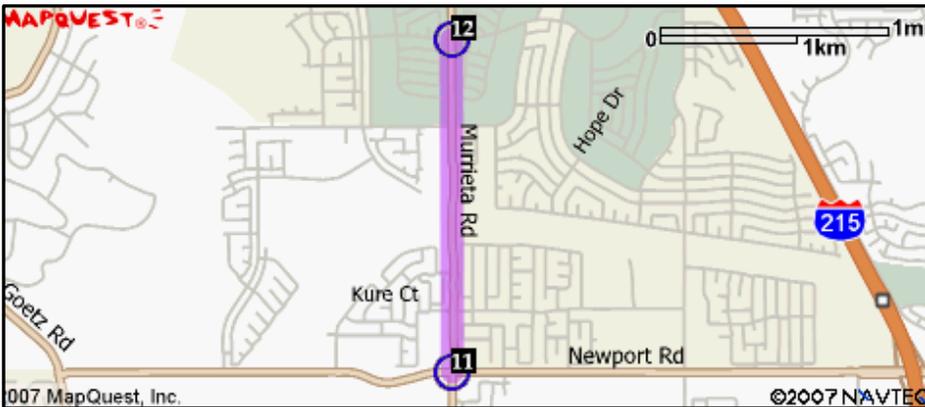
**12:30 – 1:00 pm ~ Tiempo almorzar**

**1:00 – 1:30 ~ Juego de las Tradiciones**

**1:30 – 2:15pm ~ Lo mejor MSCA Caminar acerca**

Todos los del MSCA 09's Comites y  
Coordinadores de Comites tendran mesas de  
trabajo e information, por favor camine y hable, y  
vea.venga y unase a nosotros lo que hacemos .  
Valla y haga preguntas. pongala en la canasta de  
preguntas al frente!

**2:15 – 2:30 pm ~ Cierre por el Delegado Bruce H.  
Panel 56 MSCA**



Direccions  
de el  
Noreste o  
el este:  
Tomar I-215  
S hacia  
San  
Diego/East  
ridge  
Ave./Eucal  
yptus Ave.  
Tomar el  
McCall  
Blvd exit  
hacia Sun  
City.  
manejar .3  
millas.  
Vuelta  
derecha  
hacia  
McCall  
Blvd.  
manejar .2  
millas.  
Izquierda en  
Sun City  
Blvd.  
manejar  
nedia  
milla.

Direccion de Orange County:  
Tomar CA-91 E hacia RIVERSIDE.  
Entrar al I-15 S hacia SAN DIEGO.22.5  
millas  
Tomar el DIAMOND DRIVE salida hacia  
Railroad Cyn Rd, 0.2 mi.  
Izquierda en DIAMOND DR.<0.1 miles.  
DIAMOND DR se cinvierte RAILROAD  
CANYON RD.4.2 millas RAILROAD  
CANYON RD se convierte GOETZ  
RD.0.5 miles  
derecha en Newport Rd.1.7 mi.  
11:Izquierda en MURRIETA RD.1.3  
miles  
12:Derecha en SUN CITY BLVD. 0.9  
mi.

Habran personas que dirigiran el trafico  
del Servathon en la esquina de Sun City  
Blvd & Cherry Hills para parqurear en el  
lugar.

## 2do taller Anual Bi-lingue de Informacion al Público

"Siendo Amistosos Con Nuestros Amigos" fue el tema del 2do Taller de Información Pública puesto por el Área 09 Medio Sur de California. Todo, empezó con la Oración de Serenidad, la Declaración de Anonimato se hizo en Inglés y Español. Los oradores se les fue pedido hablar en inglés ya que nosotros teníamos traductor disponible para nuestros amigos latinos.

Como coordinadora del Comité de Información Pública, nosotros trabajamos estrechamente juntos y se oyeron todas las sugerencias para este evento y se voto por el Comité de Información Pública. ¡En nuestro segundo año, nosotros aprendimos más y fue de verdad un evento excitante! El Comité activo de Información Pública votó por un sitio en Anaheim en Marzo, asegurando el sitio y empezamos planeando que nos gustaría para que vieran a hablar.

Cuando yo llegué al lugar el 16 de septiembre a las 8:20, el café ya estaba preparándose y las mesas y equipo de sonido estaban en funcionamiento que trabajaron duro con el comité muy en serio de hombro a hombro para echarse sobre las espaldas. Dios estaba definitivamente a cargo

Nosotros escuchamos la apertura y comentarios de nuestro Delegado del Área 09 Medio Sur de California -. Seguido por nuestro primer orador, Delegado del Área 05 Del Sur de California que se le pidió compartir como Delegado Asignado- al Comité de Información Pública de la Conferencia de Servicios Generales. El próximo orador fue un Instructor de DUI de Valle de Coachella que fue bastante informativo. Entonces nosotros tuvimos preguntas y respuestas para este panel. El Delegado del Área 05 seguido se le hicieron muchas preguntas con el proceso del Comité de Información Pública y parecía estar sorprendido realmente que había también un Comité de custodios de Información Pública. El Instructor de DUI también se le hicieron numerosas preguntas que él contestó y sus respuestas fueron bastante informativas. Como coordinadora, sorprendentemente, se me pregunto una pregunta muy gustosa que de dónde usted consigue el dinero para poner esto y yo expliqué que había un determinado presupuesto y proceso del Área. También, cómo hicimos nosotros para conseguir los oradores-y ése fue un esfuerzo del comité;

Entonces nosotros interrumpimos para el almuerzo y mis amigos los latinos que REALMENTE tenían hambre ya que ellos pidieron más comida por su propia cuenta! Yo, y otro miembro de comité de PI y un MCDC de Palm Desert sirvieron el almuerzo. Cuando el Juez llegó, yo me detuve para saludarlo. Yo le dí la bienvenida, y le pregunte si él quisiera algo de comer o beber y él quiso primero revisar lo que él iba a decir y nada mas quiso una taza de café. El MCDC de Palm Desert que vino a California desde Nueva York se sento con el Juez y nosotros comimos y escuchamos a lo que él planteó en decir. En su turno resultó también que el era de Nueva York y fue a la escuela de derecho. De repente ese acento de Nueva York salió y todos nosotros nos reímos. El Juez fue de la Corte de Superior del Condado de Orange y ha enseñado " Ética Legales y Su Aplicación a la Ley Delictiva", también fue un Coronel en los Cuerpos de Marineros Americanos. Así como un miembro Cuerpo y Juez de Abogados

... *continuacion de la columna 1*

Él quiso actuar gustosamente con el público y quedarse en el suelo con el público. Todos realmente lo disfrutamos. Él estaba encantado con los niños jóvenes que estaban muy bien comportados, y le gustó. Viendo las familias juntos que lo hicieron feliz.

Nuestra última oradora fue una señora involucrada en Sentencia Alternativa. Ella simplemente había venido de Costa Mesa, CA de dónde aquéllos involucrados en el programa de Sentencia Alternativa que simplemente había ayudado a los Vecinos de Costa Mesa de la Comunidad de Vecinos Limpios. Como una no alcohólica ella empezó ayudando a los Alcohólicos por la Sección de Probación y entonces abrió " ALAS" Alcohólicos no tan -violentos que estaban allí por 2da o 3ra vez que podrían tener una oportunidad para trabajar con los Alcohólicos e integrarlos a la Sociedad y podrían evitar ser una proporción mas alta que tiene California. Se hizo una pregunta que se le fue preguntada si alguna vez ella había ido a una la reunión ABIERTA de Alcohólicos Anónimos. Su respuesta fue sí en 1967 para aprender más sobre la enfermedad del Alcoholismo. Cerrando, Nancy habló sobre el collar de la Estrella de mar que ella usa y la historia va así como sigue: Miles de estrellas de mar han sido lavadas en la orilla y ellas son asadas al agonizante sol caliente. Un hombre viejo frágil se agacha y las escoge y los tira al océano. ¡Un joven esta vigilando la escena, desafiando el refrán del hombre viejo, "Diciendo, usted no puede salvar todas las estrellas de mar! El hombre viejo mira uno en su mano y cuando él lo tira a el océano, responde, 'talvez no, pero representó una diferencia

Esa tarde hubo muchas preguntas que se preguntaron y se dieron las respuestas del Juez y nuestra señora de Sentencia Alternativa. Uno fue cómo trabaja el proceso (el Juez) contestó que un nuevo programa simplemente se empezó en Long Beach a través de la Corte Superior del Condado de Orange que considera "las targetas" y es encabezado por uno de sus compañeros, las mujeres Jueces . Él no quiso ser grabado y yo dire nada mas lo que yo oí. El Juez tuvo un par de preguntas de consejeros legales libres que él compartió diciendo "yo consultare a un abogado que se especializa en esto" y él contestó sin realmente dar una respuesta.

Pocas personas hicieron las preguntas a Nancy, de Sentencia Alternativa, porque ellos nunca habían oído o no entendieron que es lo de Sentencia Alternativa.

Nosotros entonces finalizamos con la Declaración de la Responsabilidad en inglés y Español.

Cuando nosotros realizamos el primer año, nosotros les pedimos a La Viña, Grapevine, los Archivos para que trajeran sus respectivos despliegues y su propio de Información Pública.

Como esto es el segundo año de ser la coordinadora de este maravilloso, y difícilmente el funcionamiento del Comité de Información Pública estaba más para cualquier Alcohólico que podría preguntar por mucha mas compasión

y claro una discusión amorosa.

## Proximos Eventos

Nov. 3 Servathon (Distrito 17) Norte Town Hall Sun City Civic Association 26850 Sun City Blvd, Sun City, CA. 92586-2948 las puertas se habriran a las 8:00 A.M.

Nov. 11 ASC (*The ASC presentara propuestas, pero no se votaran sobre ellas*) Dist 18 Silverado parque 1545 West 31 st Long beach Ca. 90810

Dec. 9 ASC, (D 23) (*el ASC votara sobre las propuestas a ponerse en Agenda de la Asamblea*)

Ene. 13, Domingo, Asamblea **(RSGs votaran)**, Masonic Lodge, 11270 Acacia Parkway, Garden Grove, CA 92840, (distrito 5\_)

Feb, 10, 2008, Domingo, ASC (*En el ASC se presentaran las propuestas pero no se votaran en ellas*), (distrito 9)

Mar, 16, 2008, ASC, Domingo, (*El ASC votara en las propuestas a ponerlas en la proxima Agenda de la Asamblea*), Norte Town Hall, Sun City Civic Association, 26850 Sun City Blvd., Sun City, CA 92586-2948. (District 17)

Abr.13, 2008, Domingo, Pre-Conferencia Taller **(RSGs votan)**, District 10

May 18, 2008, Domingo, Asamblea **(RSGs votan)**, (District 20)

June 8, 2008, Domingo, ASC (*En el ASC se presentaran las propuestas, pero no se votaran en ellas*), (District 1)

Jul 13, 2008, Domingo, Foro (Distrito 22 y 30)

Aug. 10, 2008, domingo, ASC (*en el ASC se votaran en las propuestas a ponerse para la proxima Agenda Asamblea*), (Distrito 15)

Sep. 14, 2008, Domingo, Asamblea **(RSGs votan)**, (Distrito 4)

Oct.12, 2008, domingo, ASC (*en el ASC se presentaran las propuestas, pero no se votaran en ellas*), (Distrito 7)

Nov. 8, 2008, Servathon (Sabado) (Distrito 3)

Dec. 14, 2008, Domingo, ASC (*en el ASC se votaran en las propuestas a ponerse para la proxima Agenda de la Asamblea*),

La Asamblea del MSCA incluye los comites permanentes que son responsables de realizar la mayoria de las actividades de AA en el Area. Hay comites permanentes y Coordinadores, aqui la lista de coordinadores y co -coordinadores permanentes

### Panel 56 Area Standing Committee Chairs, Cochairs, et al.

Archives Chair...Pete B	Literature Cochair, Spanish ...Cesar F
CEC...Michael M	Newsletter Chair...Russ D
CPC...Ernesto M	Newsletter Cochair, Spanish...Raul C
CPC Cochair, Spanish...tbd	Public Information Chair...Linda H
Convention Liaison...Gary M	Public Information, Spanish...Damien
Convention Liaison, Spanish...tbd	Registration...Ben
Corrections Chair...Alex N	Special Needs Chair...Rich W
DCM School...Jim B	Special Needs Cochair, Spanish....vacant
DCM School Spanish Cochair.....	Translation... Jorge M
Electronic Media Sub-Committee...Nick M	Treatment Facilities Chair...Phil L
Finance Chair...Joseph M	Webservant...Nancy R
Grapevine Chair...Linda C	Sound Dude...Joseph M
La Vina Chair...Francisco D	
GSR School...Scott R	
GSR School, Spanish... Jose A	
Literature Chair...Patrick C	
Coffee person...Ana S	

### Horario de la mayoria MSCA Asambleas/ASCs

9:30 am.... Escuela de RSG  
 9:30 am....Compartimiento del Delegado  
 10:15 am....Reunion de Comites  
 11:30 am.....Lonche  
 12:00 P.M. Reunion principal (Que normalmente incluye presentacion de nuevos RSGs, reporte de oficiales de Area , presentacion/ discucion/ votar sobre propuestas, reporte de comite , y otros reportes )  
 3:30...clausura

### Panel 56 Area Officers

Chairperson: Craig S, chair@msca09aa.org,  
 Delegate: Bruce H, delegate@msca09aa.org,  
 Alt. Delegate: Joe B, altdelegate@msca09aa.org,  
 Secretary: Oscar G,  
 Treasurer: Mike M, treasurer@msca09aa.org,  
 Registrar: Jason S, registrar@msca09aa.org,